



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかし からの おしらせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 **Tiếng Trung:** Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6, thứ 7: Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Đến hết tháng 9, rác sinh hoạt vẫn được phép bỏ bằng các loại túi khác ngoài túi rác được thành phố quy định

Do túi đựng rác do thành phố quy định đang trong tình trạng khan hiếm, trong trường hợp không thể mua được túi rác theo quy định, người dân có thể sử dụng túi trong suốt hoặc túi bán trong suốt có thể nhìn thấy bên trong để đựng rác và đem bỏ rác đến hết ngày 30 tháng 9 (thứ 4). Vui lòng ghi chữ "rác" lên túi (Tránh việc sử dụng túi rác theo quy định của các thành phố khác). Khi sử dụng túi không đúng quy định, vui lòng chọn loại túi có độ dày phù hợp để túi không bị rách do trọng lượng của rác khi nhấc lên.

Liên hệ: Phòng Công tác rác thải sinh hoạt ☎ 06-6858-2275

■Tìm người thuê nhà ở cho dự án do thành phố quản lý

Cho người đang sống hoặc làm việc tại thành phố. Có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 9 (thứ 3) ~ ngày 14 (thứ 2) 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố (tầng 5 tòa nhà số 2 của tòa thị chính), trung tâm hợp tác Shonai (trong shokora), văn phòng chi nhánh Shinsenri, suteppu.

Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 14 tháng 9 (thứ 2) (dấu bưu điện có hiệu lực).

Liên hệ: Trung tâm quản lý và cho thuê nhà ở thành phố ☎06-6858-2395

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語：月・火・木・金曜日 中国語：水曜日

時間：ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日：英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間：11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■9月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、9月30日(水)まで透明か半透明の中身が見える袋に「ごみ」と書いて出すことができます(他市の指定袋はなるべく避けてください)。指定外袋を使用の際には、持ち上げた際に重みで破れないような厚みの袋をお使いください。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 9月1日(火)~14日(月)9:00~17:15

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コーポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

申し込み: 9月14日(月)(消印有効)までに申込用紙を送ってください。

問い合わせ: 市営住宅募集管理センター ☎06-6858-2395

■**Đăng ký nhập học vào tháng 4 tại trường mầm non công lập được công nhận (diện chứng nhận loại 1)**

Đối tượng: Trẻ em đang cư trú trong thành phố, sinh trong khoảng thời gian từ ngày 2 tháng 4 năm 2021 ~ ngày 1 tháng 4 năm 2023, và không thuộc đối tượng cần dịch vụ chăm sóc trẻ.
Đăng ký: Người có nhu cầu cho trẻ nhập học vào tháng 4 vui lòng đăng ký trên trang web của thành phố trong thời gian từ ngày 01 tháng 10 (thứ 5) ~ ngày 07 (thứ 4) (Không tiếp nhận hồ sơ ngoài thời gian đăng ký). Kết quả xét tuyển được công bố trên trang web của thành phố vào ngày 23 tháng 10 (thứ 6). Thông tin chi tiết về điều kiện đăng ký, số lượng trẻ được tiếp nhận tại các cơ sở và các nội dung liên quan sẽ được công bố trên trang web của thành phố.
Liên hệ: Phòng Trại cấp nuôi dạy trẻ ☎ 06-6858-2252

■**Đăng ký nhập học tháng 4 tại các cơ sở giáo dục mầm non được công nhận・nhà trẻ (diện chứng nhận loại 2・loại 3)**

Đối tượng: Trẻ em đang cư trú tại thành phố hoặc dự kiến chuyển đến thành phố, có nhu cầu được chăm sóc, nuôi dưỡng do người giám hộ đi làm, bị bệnh hoặc vì các lý do khác.
<Diện chứng nhận loại 2> Trẻ từ 3 tuổi trở lên chưa đi học tiểu học.
<Diện chứng nhận loại 3> Trẻ từ 0 đến 2 tuổi.
Đăng ký: Người có nhu cầu cho trẻ nhập học vào tháng 4 vui lòng đăng ký trên trang web của thành phố trong thời gian từ ngày 1 tháng 10 (thứ 5) ~ ngày 20 (thứ 3) (Không tiếp nhận hồ sơ ngoài thời gian quy định). Kết quả xét tuyển sẽ được thông báo vào giữa tháng 1. Thông tin chi tiết về điều kiện đăng ký, độ tuổi tiếp nhận của từng cơ sở, việc nhập học từ tháng 5 trở đi và các nội dung liên quan, vui lòng xem trên trang web của thành phố.
Liên hệ: Phòng Trại cấp nuôi dạy trẻ ☎ 06-6858-2252

■**Hỗ trợ chi phí khám sản khoa lần đầu**

Nội dung: Hỗ trợ chi phí khám lần đầu để xác định thai kỳ (chi phí không thuộc phạm vi bảo hiểm y tế) tối đa 10.000 yên cho những người gặp khó khăn trong việc khám do lý do kinh tế. Xem thông tin chi tiết trên trang web của thành phố.
Đối tượng: Người thuộc hộ gia đình mà tất cả các thành viên đều được miễn thuế cư trú của thành phố v.v.
Thời hạn đăng ký: Sau khi khám, người đề nghị hỗ trợ phải nộp các giấy tờ cần thiết (xem trên trang web của thành phố) đến ngày 30 tháng 6 của năm tài chính tiếp theo.
※ Trường hợp gặp khó khăn trong việc tạm ứng chi phí khám, có thể liên hệ tư vấn trước khi đi khám.
Liên hệ: Phòng Y tế mẹ và bé ☎ 06-6858-2800

■**市立認定こども園(1号認定)の4月入所申し込み**

対象: 市在住で2021年4月2日～2023年4月1日生まれの保育の必要がない子ども。
申し込み: 4月に入所を希望する人は10月1日(木)～7日(水)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は10月23日(金)に市HPで発表。
要件や各園の受け入れ人数などの詳細は市HP参照。
問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■**認定こども園・保育所(2号・3号認定)の4月入所申し込み**

対象: 保護者の就労や病気などの理由で保育が必要な市在住が転入予定の子ども
<2号認定区分> 3歳以上の未就学児
<3号認定区分> 0歳～2歳
申し込み: 4月に入所を希望する人は10月1日(木)～20日(火)に市HPから申し込んでください(期間外の受け付け不可)。選考結果は1月中旬に通知します。
要件や各施設の受け入れ年齢、5月以降の入所などの詳細は市HP参照。
問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2252

■**初回産科受診の費用を助成**

内容: 経済的な理由で妊娠判定の受診が困難な人に、初回受診料(保険診療外)を上限1万円まで助成します。詳細は市HP参照。
対象: 世帯全員が市民税非課税世帯の人ほか
申し込み期限: 受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日まで
必要書類(市HP参照)を提出。
※受診費用の立て替えが困難な場合は事前相談可
問い合わせ: おやか保健課 ☎06-6858-2800

—★—★—★— **Sự kiện** —★—★—★—

■**Lễ hội Giao lưu Quốc tế Toyonaka**

Ngày giờ: Ngày 26 tháng 9 (thứ 7) 10:00～15:00
Nội dung: Giới thiệu các hoạt động của các nhóm đã đăng ký, bán đồ cũ, bán các món ăn đến từ nhiều quốc gia trên thế giới v.v.
Địa điểm・Liên hệ: Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

■**Lớp học đọc và viết tiếng Nhật・Hotarugaike**

Ngày giờ: Ngày 6 tháng 10 (thứ 3) 14 : 00～15 : 30 và ngày giờ khác (Tổng 10 lần)
Nội dung: Học tập theo cặp cùng tình nguyện viên người Nhật
Đối tượng: Người nước ngoài, 2 người
Đăng ký: Bằng điện thoại từ 10 giờ ngày 8 tháng 9 (thứ 3). Theo thứ tự trước sau.
Địa điểm・Liên hệ: Nhà văn hóa cộng đồng Hotarugaike ☎06-6843-5561

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■**とよなか国際交流フェスタ**

日時: 9月26日(土) 10:00～15:00
内容: 登録グループの活動発表、バザー、世界の食べ物などの販売ほか
場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■**日本語よみかき教室・蛭池**

日時: 10月6日(火) 14:00～15:30ほか(全10回)
内容: 日本人ボランティアとペアで学習
対象: 外国人、2人
申し込み: 9月8日(火)10時から電話。先着順
場所・問い合わせ: 蛭池公民館 ☎06-6843-5561